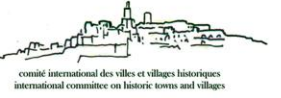


ندوة دولية بتنظيم من قسم الفنون لمجمع بيت الحكمة
Conférence Internationale organisée par le Département des Arts
International Conference organised by the Department of Arts



CIVUIH
ICOMOS



التراث العالمي المشاهد الحضرية التاريخية

التراث العالمي المشاهد الحضرية التاريخية
التراث العالمي المشاهد الحضرية التاريخية

التراث العالمي المشاهد الحضرية التاريخية
Patrimoine Mondial . Paysages Urbains Historiques

PATRIMOINE MONDIAL . PAYSAGES URBAINS HISTORIQUES

WORLD HERITAGE . HISTORICAL URBAN LANDSCAPES

WORLD HERITAGE . HISTORICAL URBAN LANDSCAPES

21 & 22.10.2019

Classement de la Médina de Tunis et de Carthage sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO

40è anniversaire 1979 - 2019

Medina of Tunis & Carthage registered at the UNESCO's World Heritage Commission List

40th anniversary 1979 - 2019

مدينة تونس و قرطاج مرتبتان على قائمة اليونسكو للتراث العالمي

الذكري ال40 سنة 1979-2019



La Conférence est sponsorisée par



المحاضرة مدعمة من قبل

L'Académie Tunsienne des Sciences, des Lettres et des Arts, **Beit al-Hikma**

<https://www.beitalhikma.tn/>

+216 71 277 275 / +216 71 731 824

25, Avenue de la République, Carthage, CP 2016



CIVUIH
ICOMOS



البرنامج

الإثنين 21 أكتوبر 2019

09:00 الجلسة الافتتاحية

09:30 المحور الأول : التنمية المستدامة

- السيد شادي سامي غضبان: الموروث الثقافي في فلسطين: الاستدامة كأداة لإعادة بناء الهوية الوطنية
 - السيدة صوفيا أفجرنو -كولونياس: "أهمية أهداف التنمية المستدامة لحماية المشاهد في "أتيكا" ونوعية الحياة. حالة سهل "Thriasion et d'Eleusis"
 - السيد باولو موتا: بعض الأفكار حول المدن والتنمية المستدامة
 - السيد ألفارو قوميز بايو: "آثار تغير المناخ ودور ممارسات الحفظ الجيدة"
- 10:30 نقاش
11:00 استراحة

11:15 المحور الثاني : التخطيط الحضري والحفاظ على التراث

- السيد مارتن هوراك: العمران وفقاً للمبادئ الفنية أو المحافظة، أو بعض دروس القرن التاسع عشر للقرن الحادي والعشرين
 - السيدة ألنا ديميتروفا: تخطيط النسيج الحضري التاريخي: إمكانيات وقيود نهج توصية 2011 لليونسكو المتعلقة بالمشاهد الحضرية لمواجهة تحديات أهداف عام 2030.
 - السيد بال أندرس سنتسن: الاستراتيجية المعمارية في موقع التراث العالمي، وسيلة للحفاظ على المناطق الحضرية التقدمية.
 - السيد رياض الحاج سعيد: مدينة سوسة تراث عالمي يعاني
- 12:15 نقاش
12:45 الغداء

14:00 المحور الثالث : دور المجتمع في الحفاظ على التراث

- السيد كونور فيسكاردي: فرص لتعزيز المشاركة المجتمعية
 - السيد كلوس-بيتر أشر: العلاقة بين تنشيط المناطق الريفية والحفظ التقليدي للقرى
 - السيدة تيريزا كوليتا: البحوث والمشاريع التي تهدف إلى الحفاظ على المشهد الثقافي التاريخي المتوسطي المتميز من المدرجات الريفية والمدن والقرى الصغيرة في Costiera Amalfitana في جنوب إيطاليا.
- 14:45 نقاش
15:15 استراحة

15:30 المحور الرابع : نهج "المناظر الطبيعية الحضرية التاريخية"

- السيد كلوس-بيتر أشر: تقديم المحور
 - السيد دافيد لوغان: "نهج التوصية المتعلقة بالمشاهد الحضرية التاريخية -عوامل النجاح لأطر التخطيط"
 - السيدة نوران زيرين غولارسوا: تحول المشهد الحضري التاريخي في اسطنبول: الأرصفة على طول مضيق البوسفور
 - السيدة النبي ميسترو: المشاهد الساحلية للمدن التاريخية والتنمية المستدامة حالة نافليون ؛ (من نافليون إلى أرغوس).
- 16:30 نقاش

17:00 المحور الخامس : المحك في التسجيل على قائمة التراث العالمي

- السيد توماس درداكي: سمات قيم التراث في المدن التاريخية وتأثير قائمة التراث العالمي
- السيد عبد المجيد النابلي: 1979-2019 تقييم الإجراءات والتهديدات المتعلقة بموقع قرطاج المسجل على قائمة اليونسكو للتراث العالمي



17 :30 نقاش

18 :00 اختتام اليوم الأول

الثلاثاء 22 أكتوبر 2019

9 :00 المحور السادس : التراث العالمي والسياحة

- السيدة باولا كورديارو: ساحة "گران بلاس" -بروكسل: السياحة والوظائف الأحادية
- السيدة ربي الاتالو: AirBnB: هل تستأجر العائلات أرائكها للسائحين أم أنها في الاتجاه المعاكس؟
- السيدة فائقة البجاوي: " تسمية التراث العالمي / المشاهد الحضارية التاريخية: مدينة تونس"

09 :45 نقاش

10:15: اختتام الندوة : الاستنتاجات والتوصيات

10:45 استراحة

11:00: الاجتماع السنوي للجنة الدولية للمدن والقرى لتاريخية

PROGRAMME / PROGRAM

Lundi 21 octobre 2019	Monday, October 21st 2019
8h30mn : arrivée à Beït Al Hikma	8 :30: arrival at Beit Al Hikma
9h : Séance d'ouverture du Symposium	9 :00: Opening session of the Symposium
9h30 : thème 1 : Développement durable	9 :30: theme 1 : Sustainable development
<ul style="list-style-type: none">• Shadi Sami Ghadban : Patrimoine culturel en Palestine : la durabilité en tant qu'instrument de reconstruction de l'identité nationale	<ul style="list-style-type: none">• Shadi Sami Ghadban : Cultural Heritage in Palestine: Sustainability as a tool for re-building of the national identity
<ul style="list-style-type: none">• Sofia Avgerinou-Kolonias: "L'importance des objectifs de développement durable pour la protection du paysage de l'Attique et la qualité de la vie. Le cas de la plaine Thriasion et d'Eleusis."	<ul style="list-style-type: none">• Sofia Avgerinou-Kolonias: "The importance of Sustainable Development Goals for the protection of the Attica landscape and the quality of life. The case of the Thriasian Plain and Eleusis."
<ul style="list-style-type: none">• Paolo Motta: "Quelques réflexions sur les villes et le développement durable"	<ul style="list-style-type: none">• Paolo Motta: "Some Reflections on Cities and Sustainable Development"
<ul style="list-style-type: none">• Alvaro Gomez-Ferrer Bayo: «Les impacts du changement climatique et le rôle des bonnes pratiques de conservation»	<ul style="list-style-type: none">• Alvaro Gomez-Ferrer Bayo: "The climate change impacts and the role of good conservation practice"
<ul style="list-style-type: none">• Débat et synthèse	<ul style="list-style-type: none">• Round table debate and synthesis
11h00 : Pause-café	11:00 : Coffee break



11h15 : thème 2 : Planification urbaine et conservation du patrimoine	11 :15 : theme 2 : Urban planning and heritage conservation
<ul style="list-style-type: none"> • Martin Horacek: L'urbanisme selon les principes artistiques (et conservateurs) ou quelques leçons du XIXe siècle pour le XXIe siècle 	<ul style="list-style-type: none"> • Martin Horacek: City Planning According to Artistic (and Preservationists') Principles, or, Some Nineteenth-Century Lessons for the Twenty-First Century
<ul style="list-style-type: none"> • Elena Dimitrova : Planification du tissu urbain historique : Potentiel et limites de l'approche P.U.H pour répondre aux défis des objectifs 2030. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elena Dimitrova : Planning Interventions into the historic urban fabric : Potentiel and limitations of the HUL approach in meeting SDG 2030 challenges
<ul style="list-style-type: none"> • Pål Anders Stensson : Stratégie architecturale sur un site du patrimoine mondial, un moyen de préservation urbaine progressive. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pål Anders Stensson : Architectural Strategy in a World Heritage site, a means of progressive urban preservation
<ul style="list-style-type: none"> • Riadh Haj Saïd : La Médina de Sousse un bien Patrimoine Mondial qui souffre 	<ul style="list-style-type: none"> • Riadh Haj Saïd : The Medina of Sousse a World Heritage property that suffers
Débat et synthèse	Round table debate and synthesis
12h45 : Déjeuner	12 :45 : Lunch
14h15 : Thème 3 : Rôle de la communauté dans la conservation du patrimoine	14:15 : theme3 : Role of the community in heritage conservation
<ul style="list-style-type: none"> • Conor Viscardi : Possibilités de renforcer la participation communautaire 	<ul style="list-style-type: none"> • Conor Viscardi : Opportunities to strengthen community participation and understanding towards
<ul style="list-style-type: none"> • Claus-Peter Echter : Relation entre la revitalisation des zones rurales et la conservation traditionnelle des villages 	<ul style="list-style-type: none"> • Claus-Peter Echter : Relationship between revitalization of rural areas and traditional village conservations
<ul style="list-style-type: none"> • Teresa Colletta : Les recherches et les projets visant à préserver le paysage culturel historique méditerranéen exceptionnel des terrasses rurales et des petites villes et villages de la Costiera Amalfitana dans le sud de l'Italie. 	<ul style="list-style-type: none"> • Teresa Colletta : The Researches and the Projects to preserve the exceptional Mediterranean historical cultural landscape of the rural Terraces and the small towns and villages of the Costiera Amalfitana in the South of Italy.
Débat et synthèse	Round table debate and synthesis
15h30 : Pause-café	15 :30 : Coffee break
15h45 : Thème 4 : L'approche « Paysages Urbains Historiques »	15 :45 Theme4 : The "Historic Urban Landscapes" approach
<ul style="list-style-type: none"> • Claus-Peter Echte : Introduction du thème 	<ul style="list-style-type: none"> • Claus-Peter Echte : Introduction of the theme
<ul style="list-style-type: none"> • David Logan : «L'approche PUH - Facteurs de succès pour les cadres de planification» 	<ul style="list-style-type: none"> • David Logan : "The HUL Approach – Success Factors for Planning Frameworks »
<ul style="list-style-type: none"> • Nuran Zeren Gülersoy: Transformation du paysage urbain historique d'Istanbul: les quais le long du Bosphore 	<ul style="list-style-type: none"> • Nuran Zeren Gülersoy: Transformation of the Historic Urban Landscape of Istanbul: Quay Squares along the Bosphorus



<ul style="list-style-type: none"> Eleni Maistrou : Paysages du bord de mer de villes historiques et développement durable le cas de Nafplion ; <i>(de Nafplion à Argos)</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Eleni Maistrou : Waterfront Landscapes of Historical Cities and Sustainable Development. The Case of Nafplion ; <i>(from Nafplio to Argos)</i>.
Débat et synthèse	Round table debate and synthesis
16h45 : Thème 5 : Quel enjeu dans l'inscription Patrimoine Mondial	16 :45 Theme 5 : What's at stake in the World Heritage inscription
<ul style="list-style-type: none"> Tomáš Drdáký : Attributs des valeurs patrimoniales dans les villes historiques et effets de la liste du patrimoine mondial 	<ul style="list-style-type: none"> Tomáš Drdáký : Attributes of heritage values in historic cities and the World Heritage listing effects
<ul style="list-style-type: none"> Abdelmajid Ennabli : 1979-2019 Bilan des actions et des menaces concernant le site de Carthage classé sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO 	<ul style="list-style-type: none"> Abdelmajid Ennabli : 1979-2019 Assessment of actions and threats concerning the site of Carthage on the UNESCO World Heritage List
Débat et synthèse	Round table debate and synthesis
17h45 : Clôture de la journée	17 :45 : Closing of the day
Mardi 21 octobre 2019	Tuesday, October 22 2019
9h00 Thème 6 : Label Patrimoine Mondial et Tourisme	9 :00 Theme 6 : World Heritage Label and Tourism
<ul style="list-style-type: none"> Paula Cordeiro : GRAND-PLACE DE BRUXELLES - TOURISME ET LA MONO-FONCTIONNALITÉS; 	<ul style="list-style-type: none"> Paula Cordeiro : GRANDE PIACE OF BRUSSELS - TOURISM AND MONO-FUNCTIONALITIES ;
<ul style="list-style-type: none"> Riin Alatalu : “AirBnB: les familles louent aux touristes leurs canapés ou est-ce l'inverse?” 	<ul style="list-style-type: none"> Riin Alatalu : “ AirBnB : family rent tourists their sofas or is it vise versa?”
<ul style="list-style-type: none"> Faïka Béjaoui : « Label Patrimoine Mondial / Paysages Urbains Historiques : La Médina de Tunis » 	<ul style="list-style-type: none"> Faïka Béjaoui : LABEL WORLD HERITAGE / HUL : Medina of Tunis
Débat et synthèse	Round table debate and synthesis
10h00 : Clôture du symposium : Conclusions et recommandations	10 :00 Symposium Closing: Conclusions and Recommendations
10h15 : Pause-café	10 :15 : Coffee break
10h30 : Réunion annuelle CIVVIH	10 :30 : CIVVIH annual meeting

